DEFENSE

Cooperation

Agreement Between
the UNITED STATES OF AMERICA
and POLAND

Signed at Warsaw June 21, 2010

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

POLAND

Defense: Cooperation

Agreement signed at Warsaw June 21, 2010;
Entered into force June 21, 2010.

AGREEMENT

BETWEEN

THE DEPARTMENT OF DEFENSE

OF THE UNITED STATES OF AMERICA

AND

THE MINISTER OF NATIONAL DEFENSE

OF THE REPUBLIC OF POLAND

CONCERNING

COOPERATION ON

INFORMATION ASSURANCE (IA) AND COMPUTER NETWORK DEFENSE (CND)

(Short Title: U.S.-POLAND IA/CND AGREEMENT)

TABLE OF CONTENTS

PREAMBLE 3

ARTICLE I 4

DEFINITION OF TERMS 4

ARTICLE II 6

OBJECTIVE AND SCOPE 6

ARTICLE III 7

MANAGEMENT 7

ARTICLE IV 11

CHANNELS OF COMMUNICATION AND VISITS 11

ARTICLE V 12

FINANCIAL ARRANGEMENTS 12

ARTICLE VI 13

CONTRACTUAL ARRANGEMENTS 13

ARTICLE VII 14

DISCLOSURE AND USE OF IA/CND INFORMATION 14

ARTICLE VIII 16

CONTROLLED UNCLASSIFIED INFORMATION 16

ARTICLE IX 17

SECURITY 17

ARTICLE X 19

THIRD PARTY TRANSFERS 19

ARTICLE XI 20

SETTLEMENT OF DISPUTES 20

ARTICLE XII 21

GENERAL PROVISIONS 21

ARTICLE XIII 22

ENTRY INTO FORCE, AMENDMENT, TERMINATION, AND DURATION 22

PREAMBLE

The Department of Defense of the United States of America (U.S. DoD) and the Minister of National Defense of the Republic of Poland (MoND), hereinafter referred to as the "Parties":

Recognizing that Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Poland Concerning Security Measures for the Protection of Classified Information in the Military Sphere, which entered into effect October 9, 2007, applies to this Agreement;

Having a common interest in defense;

Recognizing the benefits to be obtained from the mutual support in coordinating information assurance and computer network defense matters;

Desiring to improve their conventional defense capabilities through the exchange of Information Assurance/Computer Network Defense Information (IA/CND Information) and in the planning and execution of combined military operations; and

Recognizing the benefits to the Parties of cooperation in the mutual exchange of information related to cyber defense;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

DEFINITION OF TERMS

1.1. The Parties have jointly decided upon the following definitions for terms used in this Agreement:

Authorities	Government officials listed in this Agreement who are authorized to act on behalf of the Parties in matters pertinent to the implementation of this Agreement.
Classified Information	Official information that requires protection in the interests of national security and is so designated by the application of a security classification marking. This information may be in oral, visual, magnetic, or documentary form or in the form of equipment technology.
Computer Network Defense (CND)	Actions taken to protect, monitor, analyze, detect, and respond to unauthorized activity within information systems and computer networks. The unauthorized activity may include disruption, denial, degradation, destruction, exploitation, or access to computer networks, information systems, or their contents, or theft of information. CND protection activity employs IA protection activity. CND response includes alert or threat information, monitoring, analysis, detection activities, and trend and pattern analysis.
Contractor Support Personnel	Persons specifically identified as providing administrative, managerial, scientific, or technical support services to a Party under a support contract.
Controlled Unclassified Information	Unclassified information to which access or distribution limitations have been applied in accordance with applicable national laws or regulations. It includes information that has been declassified but remains controlled.
Designated Security Authority	The security authority designated by national authorities to be responsible for the coordination and implementation of national industrial security aspects of this Agreement.
Establishments	Government organizations listed in this Agreement that provide, or have an interest in, the information to be exchanged through the Project Officers or Executive Agents.

Executive Agents	Government organizations listed in this Agreement that are authorized to act on behalf of the Authorities and that have responsibility for implementation, management, and data or information exchange procedures pertinent to this Agreement.
Information Assurance/Computer Network Defense Information (IA/CND Information)	Any IA or CND knowledge that can be communicated by any means, regardless of form or type including, but not limited to, scientific, technical, business, or financial knowledge whether or not subject to copyright, patents, or other legal protection.
Information Assurance (IA)	Confidentiality, integrity, availability, authentication, and non-repudiation of information systems or information being handled by the information systems including actions to protect and defend these systems.
Intellectual Property	In accordance with the World Trade Organization Agreement on Trade-related Aspects of Intellectual Property Rights of April 15,1994, all copyright and related rights, all rights in relation to inventions (including patent rights), all rights in registered and unregistered trademarks (including service marks), registered and unregistered designs, undisclosed information (including trade secrets and know-how), layout designs of integrated circuits, and geographical indications, and any other rights resulting from creative activity in the industrial, scientific, literary, and artistic fields.
Party	A signatory to this Agreement represented by its military or civilian personnel. Contractors and Contractor Support Personnel shall not be representatives of a Party under this Agreement.
Project Officers	Representatives of Government organizations who are specifically authorized by Authorities to maintain policy oversight of IA and CND activities.
Response	All actions taken to handle incidents reported by or affecting members of the Parties.
Standard Operating Procedure (SOP)	Procedure to share IA/CND Information.
Third Party	A government or entity other than the Governments of the Parties and any person or other entity whose government is not the Government of a Party.

ARTICLE II

OBJECTIVE AND SCOPE

2.1. The objective of this Agreement is to conduct information exchanges and related activities among the MoND, DoD, and U.S. European Command (USEUCOM) in matters of IA and CND. The Parties shall conduct bilateral IA and CND activities and IA/CND Information sharing to contribute to both Parties' common goals of protecting information networks. Actions carried out within the scope of this Agreement shall result in enhanced defensive capabilities to:

2.1.1. improve the confidentiality, integrity, and availability of the information and the information systems used to transmit and process information for decision-makers;

2.1.2. enhance the interoperability of U.S. and Polish armed forces;

2.1.3. improve cyber attack prediction, detection, and response capabilities;

2.1.4. improve interoperability, policy development, configuration management, and standardization of information and information systems to provide for more robust and reliable command and control systems;

2.2. The scope of this Agreement shall include:

2.2.1. developing a Standard Operating Procedure (SOP); and

2.2.2. identifying technical solutions or administrative documentation required for the continuous exchange of IA/CND Information.

2.3. Exchanges of information under this Agreement shall be on a reciprocal, balanced basis, such that the information provided or exchanged between the Parties, or through the designated Project Officers and Executive Agents, shall be of approximately equivalent value, quantitatively and qualitatively.

2.4. No defense equipment or services may be exchanged or provided under this Agreement.

ARTICLE III

MANAGEMENT

3.1. The Parties hereby establish the following Authorities for this Agreement, or their equivalents in the event of reorganization:

United States:	Assistant Secretary of Defense (ASD), Networks and Information Integration (NII)
Poland:	General Director of the Ministry of National Defense

3.2. The Authorities shall be responsible for:

3.2.1. reviewing, and recommending for approval to the Parties, amendments to this Agreement in accordance with Article XIII (Entry into Force, Amendment, Termination, and Duration) of this Agreement;

3.2.2. exercising executive-level oversight of efforts provided in this Agreement;

3.2.3. resolving issues brought forth by the Project Officers;

3.2.4. designating the Project Officers and updating the list of Establishments; and

3.2.5. employing best efforts to resolve, in consultation with the export control authorities of the Parties, any export control issues raised by the Project Officers in accordance with subparagraph 3.4.8. or raised by a Party's Authority in accordance with paragraph 3.12. of this Article.

3.3. The following Project Officers for this Agreement are responsible for the management of this Agreement, and shall represent the Authorities:

United States Project Officer:	Director, International Information Assurance Program, Office of the Assistant Secretary of Defense (OASD), Networks and Information Integration (NII)
Poland Project Officer:	Director of Information Technology and Telecommunication Department of the Ministry of National Defense

3.4. Project Officers for this Agreement shall be responsible for:

3.4.1. exercising policy oversight of activities under this Agreement;

3.4.2. resolving issues brought forth by Executive Agents;

3.4.3. referring to the Authorities issues that cannot be mutually resolved by the Project

Officers;

3.4.4. recommending to the Authorities the amendment or termination of this Agreement;

3.4.5. establishing and maintaining annual objectives for this Agreement, as appropriate;

3.4.6. Monitoring Third Party sales and authorized transfers in accordance with Article X (Third Party Transfers) of this Agreement;

3.4.7. providing oversight to the U.S.-Poland Information Assurance Working Group (IAWG) described in paragraph 3.7. of this Article; and

3.4.8. Monitoring export control arrangements required to implement this Agreement and, if applicable, referring immediately to the Authorities any export control issues that could adversely affect the implementation of this Agreement.

3.5. The Executive Agents for this Agreement, who shall act as the designated functional points of contact, and have responsibility for implementation of the Agreement and data/information exchange procedures, are:

United States:	U.S. European Command (USEUCOM)
Poland:	Information Technology and Telecommunication Department of the Ministry of National Defense

3.6. The Executive Agents shall:

3.6.1. exercise day-to-day management of Agreement implementation activities and information exchanges;

3.6.2. maintain oversight of the security aspects of this Agreement in accordance with Article VII (Disclosure and Use of IA/CND Information), Article VIII (Controlled Unclassified Information), and Article IX (Security) of this Agreement; and

3.6.3. establish and co-chair the IAWG described in paragraph 3.7. of this Article.

3.7. The Authorities, with the Project Officers, shall establish a working group consisting of appropriate representatives to develop and maintain SOPs. The working group is designated as the U.S.-Poland IAWG. The IAWG shall maintain overall control for IA/CND activities within the scope of this Agreement.

3.8. The U.S.-Poland IAWG shall, at a minimum, meet annually and as required to administer and coordinate IA and CND activities. The U.S.-Poland IAWG shall determine the frequency and nature of the IA/CND Information exchanges, and shall establish procedures for rapid exchanges of CND-related information during periods of crisis or hostilities.

3.9. The U.S.-Poland IAWG shall be responsible for:

3.9.1. providing required information to the Project Officers, as requested by the Parties;

3.9.2. reviewing and providing progress reports to the Parties of activities under this Agreement;

3.9.3. resolving bilateral IA and CND issues or forwarding to the Project Officers issues that cannot be resolved at their level;

3.9.4. reviewing and forwarding to the Parties recommended amendments to this Agreement in accordance with Article XIII (Entry into Force, Amendment, Termination, and Duration) of this Agreement;

3.9.5. maintaining oversight of the security aspects of this Agreement; and

3.9.6. developing and maintaining the SOP for information exchanges.

3.10. The Establishments for this Agreement are:

United States:	1. U.S. European Command (USEUCOM) 2. U.S. Strategic Command (USSTRATCOM) 3. Defense Information Systems Agency (DISA) 4. Defense-wide Information Assurance Program (DIAP)
Poland:	1. Information Technology and Telecommunication Department of the Ministry of National Defense 2. General Staff of the Polish Armed Forces 3. Information Security Bureau of Military Counterintelligence Service 4. Classified Information Protection Department of the Ministry of National Defense; 5. Military Communication & Information Systems Security Agency

3.11. The Establishments may:

3.11.1. provide or receive IA/CND Information to be exchanged through Project Officers or Executive Agents; and

3.11.2. receive IA/CND Information directly from the originating Party with its consent.

3.12. If a Party finds it necessary to exercise a restriction on the retransfer of export-controlled information as set out in paragraph 7.10. of Article VII (Disclosure and Use of IA/CND Information) of this Agreement, it shall promptly inform the other Party. If a restriction is then exercised and an affected Party objects, that Party's Authority shall promptly notify the other Party's Authority and they shall immediately consult in order to discuss ways to resolve such issues or mitigate any adverse effects.

ARTICLE IV

CHANNELS OF COMMUNICATION AND VISITS

4.1. IA/CND Information may only be exchanged by those Project Officers, Executive Agents, and U.S. or Polish individuals who are authorized to do so, and are either appointed members of the U.S-Poland IAWG or are authorized representatives of Establishments. IA/CND Information exchanged between the Parties shall be forwarded via official channels for dissemination.

4.2. Each Party shall permit visits to its facilities, agencies and laboratories, and contractor industrial facilities by employees or Contractor Support Personnel of the other Party provided that the visit is authorized by both Parties and the employees have all necessary and appropriate security clearances and need-to-know.

4.3. All visiting personnel shall be required to comply with security regulations and procedures of the host Party. Any information disclosed or made available to visitors shall be treated as if supplied to the Party sponsoring the visiting personnel, and shall be subject to the provisions of this Agreement.

4.4. Requests for visits by personnel of one Party to a facility of the other Party shall be coordinated through official channels, and shall conform to the established visit procedures of the host Party. Requests for visits shall bear the name of this Agreement and include a proposed list of topics to be discussed.

4.5. Lists of personnel of each Party required to visit, on a continuing basis, facilities of the other Party shall be submitted through official channels in accordance with recurring visit procedures.

ARTICLE V

FINANCIAL ARRANGEMENTS

5.1. Each Party shall bear the full costs of its participation under this Agreement. No funds shall be transferred between the Parties. A Party shall promptly notify the other Party if available funds are not adequate to fulfill its responsibilities under this Agreement.

ARTICLE VI

CONTRACTUAL ARRANGEMENTS

6.1. This Agreement provides no authority for placing contracts on behalf of the other Party in connection with any IA/CND Information exchanges under this Agreement. Furthermore, this Agreement creates no responsibility to put in place contracts to implement any IA/CND Information exchanges under this Agreement.

6.2. Each Party shall legally bind its contractors to a requirement that the contractor shall not retransfer or otherwise use export-controlled information furnished by the other Party for any purpose other than the purposes authorized under this Agreement. The contractor shall also be legally bound not to retransfer the export-controlled information to another contractor or subcontractor unless that contractor or subcontractor has been legally bound to limit use of the information to the purposes authorized under this Agreement. Export-controlled information furnished by one Party under this Agreement may only be retransferred by another Party to its contractors if the legal arrangements required by this paragraph have been established.

ARTICLE VII

DISCLOSURE AND USE OF IA/CND INFORMATION

7.1. Only information related to IA and CND shall be provided or exchanged under this Agreement.

7.2. Relevant information within the scope of this Agreement may be provided or exchanged bilaterally between the Parties according to the disclosure policies of the originating Party.

7.3. Information shall be provided or exchanged only when it may be done in accordance with the following provisions:

7.3.1. Information may be made available only if the rights of holders of Intellectual Property rights are not infringed; and

7.3.2. Disclosure must be consistent with the respective national laws, regulations, and policies of the originating Party.

7.4. All IA/CND information that is subject to Intellectual Property rights shall be identified and marked, and it shall be handled as Controlled Unclassified Information or as Classified Information, depending on its security classification.

7.5. Information that is exchanged under this Agreement shall be disclosed to Third Parties by the receiving Party only in accordance with Article X (Third Party Transfers) of this Agreement.

7.6. This Agreement does not alter the Parties' policies or procedures regarding the exchanges of intelligence or intelligence-related information, nor does it provide authority for exchanges of intelligence information beyond that of existing Government instructions and notices governing exchange of intelligence information.

7.7. IA/CND Information provided by the Parties under this Agreement may be used by the other Party solely for information, evaluation, and planning purposes consistent with Article II (Objective and Scope) of this Agreement. IA/CND Information shall not be used by the receiving Party for any purpose other than the purpose for which it was furnished without the specific prior written consent of the furnishing Party, specifying the authorized use of the IA/CND Information. The receiving Party shall not disclose IA/CND Information exchanged under this Agreement to contractors or any other persons, other than its Contractor Support Personnel, without the specific written consent of the furnishing Party. IA/CND Information that is exchanged under this Agreement shall only be disclosed to Third Parties by the receiving Party in accordance with Article X (Third Party Transfers) of this Agreement.

7.8. The receiving Party shall ensure that Contract Support Personnel, contractors, or any other persons to whom it discloses IA/CND Information received under this Agreement are placed under a legally binding obligation to comply with the provisions of this Agreement.

7.9. No transfer of ownership of IA/CND Information shall take place under this Agreement. IA/CND Information shall remain the property of the originating Party or its contractors.

7.10. Transfer of IC/CND Information shall be consistent with the furnishing Party's applicable export control laws and regulations. Unless otherwise restricted by duly authorized officials of the furnishing Party at the time of transfer to another Party, all export-controlled information furnished by that Party to another Party may be retransferred to the other Party's Contractor Support Personnel subject to the requirements of paragraph 6.2. of Article VI (Contractual Arrangements) of this Agreement. Export-controlled information may be furnished by Contractor Support Personnel of one Party to the Contractor Support Personnel of the other Party pursuant to this Agreement subject to the conditions established in licenses or other approvals issued by the Government of the former Party furnishing the information in accordance with its applicable export control laws and regulations.

7.11. Each Party shall notify the other Party of any Intellectual Property infringement claims made in its territory as a result of the exchange of information pursuant to this Agreement. Insofar as possible, the other Party shall provide information available to it that may assist in defending the claim. Each Party shall be responsible for handling all Intellectual Property infringement claims made in its territory, and shall consult with the other Party during the handling, and prior to any settlement, of such claims.

7.12. No export-controlled information shall be provided or exchanged by either Party, except as otherwise provided in this Agreement.

ARTICLE VIII

CONTROLLED UNCLASSIFIED INFORMATION

8.1. Except as otherwise provided in this Agreement or as authorized in writing by the furnishing Party, Controlled Unclassified Information provided or generated pursuant to this Agreement shall be controlled as follows:

8.1.1. Such information shall be used only for the purposes specified in Article VII (Disclosure and Use of IA/CND Information) of this Agreement;

8.1.2. Access to Controlled Unclassified Information shall be limited to personnel whose access is necessary for the permitted use under subparagraph 8.1.1. of this Article, and shall be subject to the provisions of Article X (Third Party Transfers) of this Agreement; and

8.1.3. Each Party shall take all lawful steps, which may include national classification, available to it to keep Controlled Unclassified Information free from further disclosure (including requests under any legislative provisions), except as provided in subparagraph 8.1.2. of this Article, unless the originating Party consents to such disclosure. In the event of unauthorized disclosure, or if it becomes probable that the information may have to be further disclosed under any legislative provision, immediate notification shall be given to the originating Party.

8.2. To assist in providing the appropriate controls, the originating Party shall ensure that Controlled Unclassified Information is appropriately marked to indicate its "in confidence" nature. The Parties shall decide, in advance and in writing, on the markings to be placed on the Controlled Unclassified Information.

8.3. Prior to authorizing the release of Controlled Unclassified Information to contractors, the Parties shall ensure the contractors are legally bound to control Controlled Unclassified Information in accordance with the provisions of this Article.

ARTICLE IX

SECURITY

9.1. All Classified Information provided pursuant to this Agreement shall be used, stored, handled, transmitted, and safeguarded in accordance with the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Poland Concerning Security Measures for the Protection of Classified Information in the Military Sphere, which entered into effect October 9, 2007.

9.2. Classified Information shall be transferred only through official Government-to-Government channels or through channels approved by the Designated Security Authorities of the Parties. Such Classified Information shall bear the level of classification, denote the country of origin and the provisions of release, and the fact that the Classified Information relates to this Agreement.

9.3. Each Party shall take all appropriate lawful steps available to it to ensure that Classified Information provided or generated pursuant to this Agreement is protected from further disclosure except as provided by paragraph 9.6. of this Article, unless the other Party consents to such disclosure. Accordingly, each Party shall ensure that:

9.3.1. The recipient Party shall not release the Classified Information to any Third Party without the prior written consent of the originating Party in accordance with the procedures set forth in Article X (Third Party Transfers) of this Agreement.

9.3.2. The recipient Party shall not use the Classified Information for other than the purposes provided for in this Agreement.

9.3.3. The recipient Party shall comply with any distribution and access restrictions on Classified Information that is provided under this Agreement.

9.4. Each Party shall undertake to maintain the security classifications assigned to Classified Information by the originating Party and shall afford to such Classified Information the same degree of security protection provided by the originating Party.

9.5. Each Party shall ensure that access to the Classified Information is limited to those persons who possess the requisite security clearances and have a specific need for access to such Classified Information.

9.6. The Parties shall investigate all cases in which it is known or when there are grounds for suspecting that Classified Information provided pursuant to this Agreement has been lost or disclosed to unauthorized persons. Each Party shall also promptly and fully inform the other Party of the details of any such occurrence, the final results of the investigation, and corrective action taken to preclude recurrence.

9.7. For any facility wherein Classified Information is to be used, the responsible Party or Establishment shall approve the appointment of a person or persons to exercise effectively the responsibilities for safeguarding at such facility the Classified Information pertaining to this Agreement. These officials shall be responsible for limiting access to Classified Information involved in this Agreement to those persons who have been properly approved for access and have a need-to-know.

9.8 Information provided or generated pursuant to this Agreement may be classified as high as SECRET. The existence of this Agreement is UNCLASSIFIED, and the contents are UNCLASSIFIED.

ARTICLE X

THIRD PARTY TRANSFERS

10.1. The Parties shall not sell, transfer title to, disclose, or transfer possession of IA/CND Information received under this Agreement to any Third Party without the prior written consent of the Minister of National Defense of the Republic of Poland (in case of IA/CND provided under this Agreement by the Polish Party) or the United States Government (in case of IA/CND provided under this Agreement by the United States Party). Furthermore, neither Party shall permit any such sale, disclosure, or transfer, including by the owner of the IA/CND Information, without the prior written consent of the Minister of National Defense of the Republic of Poland or the United States Government. Such consent shall not be given unless the authorities of the intended recipient confirms in writing to the other Party that it shall:

10.1.1. Not retransfer, or permit the further retransfer of IA/CND Information provided.

10.1.2. Use, or permit the use of, the equipment or IA/CND Information provided only for the purposes specified by the Parties.

10.2. The Minister of National Defense of the Republic of Poland or the United States Government shall be solely responsible for authorizing such transfers and approving the purpose of such transfers and, as applicable, specifying the method and provisions for implementing such transfers.

ARTICLE XI

SETTLEMENT OF DISPUTES

11.1. Disputes between the Parties arising under or relating to this Agreement shall be resolved only by consultation between the Parties and shall not be referred to a national court, to an international tribunal, or to any other person or entity for settlement.

ARTICLE XII

GENERAL PROVISIONS

12.1. The activities carried out under this Agreement shall be carried out in accordance with the Parties' respective national laws and regulations, including their export control laws and regulations. The obligations of the Parties shall be subject to the availability of funds for such purposes.

12.2. This Agreement does not replace, amend, or terminate any existing bilateral information exchanges or cooperative programs.

ARTICLE XIII

ENTRY INTO FORCE, AMENDMENT, TERMINATION, AND DURATION

13.1. This Agreement, which consists of a Preamble and thirteen Articles, shall enter into force upon signature by both Parties and shall remain in force for fifteen (15) years. The Parties shall consult no later than one year prior to the expiration of this Agreement to decide whether to extend its duration.

13.2. This Agreement may be amended or extended upon the mutual written agreement of the Parties, which shall be signed by both Parties' Project Officers with the consent of both Parties' Authorities in accordance with subparagraph 3.2.1. of Article III (Management) of this Agreement.

13.3. This Agreement may be terminated at any time upon the written agreement of the Parties. In the event both Parties agree to terminate this Agreement, the Parties shall consult prior to the date of termination to ensure termination on the most economical and equitable terms.

13.4. Either Party may terminate this Agreement upon 90 days written notification of its intent to terminate to the other Party. Such notification shall be the subject of immediate consultation by the IAWG to decide upon the appropriate course of action to conclude the activities under this Agreement. In the event of such termination, the terminating Party shall continue participation, financial or otherwise, up to this effective date of termination.

13.5. The respective rights and responsibilities of the Parties regarding Article VII (Disclosure and Use of IA/CND Information), Article VIII (Controlled Unclassified Information), Article IX (Security), and Article X (Third Party Transfers) of this Agreement shall continue notwithstanding termination or expiration of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized have signed this Agreement concerning Cooperation on Information Assurance (IA) and Computer Network Defense (CND).

DONE, in duplicate, in the English and Polish language.

For the Department of Defense of the United States of America	For the Minister of National Defense of the Republic of Poland
Signature	Signature
Ms. Cheryl J. Roby	Mr. Jacek Olbrycht
Name	Name
Assistant Secretary of Defense, Networks and Information Integration (Acting)	Director General, Ministry of National Defense
Title	Title
June 21, 2010	June 21, 2010
Date	Date
Warsaw	Warsaw
Location	Location

POROZUMIENIE

MIĘDZY

MINISTREM OBRONY NARODOWEJ

RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

A

DEPARTAMENTEM OBRONY

STANÓW ZJEDNOCZONYCH AMERYKI

DOTYCZĄCE

WSPÓŁPRACY W ZAKRESIE

ZAPEWNIENIA BEZPIECZEŃSTWA INFORMACJI (ZBI) ORAZ OBRONY SIECI KOMPUTEROWYCH (OSK)

(Nazwa skrócona: POROZUMIENIE PL - U.S. ZBI/OSK)

SPIS TREŚCI

PREAMBUŁA **3**

ARTYKUŁ I **4**

DEFINICJE POJĘĆ 4

ARTYKUŁ II **6**

CEL I ZAKRES 6

ARTYKUŁ III **7**

ZARZĄDZANIE 7

ARTYKUŁ IV **11**

KANAŁY KOMUNIKACJI I WIZYTY 11

ARTYKUŁ V **12**

ZOBOWIĄZANIA FINANSOWE 12

ARTYKUŁ VI **13**

ZOBOWIĄZANIA UMOWNE 13

ARTYKUŁ VII **14**

UJAWNIENIE I WYKORZYSTANIE INFORMACJI Z ZAKRESU ZBI/OSK 14

ARTYKUŁ VIII **16**

INFORMACJE JAWNE OBJĘTE NADZOREM ROZPOWSZECHNIANIA 16

ARTYKUŁ IX **17**

BEZPIECZEŃSTWO 17

ARTYKUŁ X **19**

PRZEKAZYWANIE INFORMACJI STRONOM TRZECIM 19

ARTYKUŁ XI **20**

ROZSTRZYGANIE SPORÓW 20

ARTYKUŁ XII **21**

POSTANOWIENIA OGÓLNE **21**

ARTYKUŁ XIII **22**

WEJŚCIE W ŻYCIE, UZUPEŁNIENIE, WYPOWIEDZENIE LUB ROZWIĄZANIE ORAZ OKRES OBOWIĄZYWANIA POROZUMIENIA **22**

PREAMBUŁA

Minister Obrony Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej (MON) i Departament Obrony Stanów Zjednoczonych Ameryki, dalej zwani „Stronami":---

Uznając, że postanowienia Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki w sprawie środków bezpieczeństwa służących ochronie informacji niejawnych w sferze wojskowej, która weszła w życie z dniem 9 października 2007 r., mają zastosowanie do niniejszego Porozumienia;---

Mając na względzie wspólne interesy w dziedzinie obronności;---

Uznając korzyści, jakie zostaną uzyskane dzięki obustronnemu wsparciu w zakresie koordynacji zapewnienia bezpieczeństwa informacji oraz spraw dotyczących obrony sieci komputerowej;---

Pragnąc ulepszyć swoje konwencjonalne zdolności obronne poprzez wymianę informacji z zakresu Zapewnienia Bezpieczeństwa Informacji/Obrony Sieci Komputerowych (Informacje z zakresu ZBI/OSK) oraz w zakresie planowania i przeprowadzania połączonych operacji wojskowych; oraz---

Uznając korzyści, jakie Strony osiągną w ramach współpracy w zakresie obustronnej wymiany informacji związanych z obroną przed atakiem cybernetycznym;---

Uzgodniły, co następuje:---

ARTYKUŁ I
DEFINICJE POJĘĆ

1.1. Strony wspólnie uzgodniły poniżej przedstawione definicje pojęć wykorzystanych w Porozumieniu:---

Władze	Urzędnicy administracji państwowej, o których mowa w niniejszym Porozumieniu, upoważnieni do działania w imieniu Stron w sprawach dotyczących wdrożenia niniejszego Porozumienia.
Informacje niejawne	Informacje oficjalne, które powinny być objęte ochroną w związku z zapewnieniem bezpieczeństwa narodowego i oznaczone jako takie poprzez zastosowanie oznaczenia tajności. Informacje takie mogą mieć formę ustną, wizualną, magnetyczną lub dokumentalną, lub mogą mieć formę technologii sprzętowych.
Obrona Sieci Komputerowych (OSK)	Działania podejmowane w celu ochrony, monitorowania, przeprowadzenia analizy, wykrywania oraz reagowania na nieupoważnione działania prowadzone w systemach informacyjnych i sieciach komputerowych. Nieupoważnione działania obejmują zakłócenia, odmowy, utratę, zniszczenie, wykorzystanie lub dostęp do sieci komputerowych, systemów informacyjnych lub ich zawartości, lub kradzież informacji. Działania związane z zabezpieczeniem OSK obejmują działania w zakresie zapewnienia bezpieczeństwa informacji (ZBI). Reagowanie w zakresie OSK obejmuje alarm lub informację o zagrożeniu, monitoring, analizę, działania w zakresie wykrywania, jak i analizę tendencji oraz schematów.
Personel wspierający kontraktora	Osoby wyznaczone do zapewnienia wsparcia administracyjnego, świadczenia usług wsparcia w zakresie zarządzania, wsparcia naukowego lub technicznego na rzecz Strony, zgodnie z umową o zapewnieniu wsparcia.
Informacje Jawne objęte nadzorem rozpowszechniania	Informacje jawne, do których zastosowanie mają ograniczenia w zakresie dostępu lub rozpowszechniania, zgodnie z obowiązującymi przepisami ustawodawstwa krajowego. Obejmują informacje, którym zniesiono klauzulę tajności, ale są w dalszym ciągu objęte nadzorem rozpowszechniania.
Wyznaczone Władze Bezpieczeństwa	Władze bezpieczeństwa wyznaczone przez władze krajowe i odpowiedzialne za koordynację i wdrożenie aspektów krajowego bezpieczeństwa przemysłowego, o których mowa w niniejszym Porozumieniu.
Organizacje	Organizacje administracji państwowej, o których mowa w niniejszym Porozumieniu, dostarczające lub mające udział w informacjach, które mają być objęte wymianą, za pośrednictwem Pełnomocników Kierujących lub Przedstawicieli Wykonawczych.

Przedstawiciele Wykonawczy	Organizacje administracji państwowej, o których mowa w niniejszym Porozumieniu, które są uprawnione do działania w imieniu Władz i są odpowiedzialne za wdrażanie, zarządzanie oraz procedury dotyczące wymiany danych lub informacji odnoszących się do niniejszego Porozumienia.
Informacje z zakresu Zapewnienia Bezpieczeństwa Informacji/ Obrony Sieci Komputerowych (Informacje ZBI/OSK)	Wszelkie informacje z zakresu ZBI lub OSK, które mogą być przekazane jakimikolwiek środkami, bez względu na formę lub rodzaj, włączając między innymi wiedzę naukową, techniczną, biznesową lub finansową, bez względu na to, czy informacje te podlegają prawom autorskim, prawom ochrony z patentu lub innej ochronie prawnej.
Zapewnienie Bezpieczeństwa Informacji (ZBI)	Poufność, integralność, dostępność, uwierzytelnianie oraz niezaprzeczalność systemów informacyjnych lub przetwarzanych w nich informacji, włączając działania mające na celu ochronę i obronę tych systemów.
Własność intelektualna	Zgodnie z Porozumieniem w sprawie handlowych aspektów praw własności intelektualnej, stanowiącym załącznik do Porozumienia Ustanawiającego Światową Organizację Handlu z dnia 15 kwietnia 1994 roku, wszelkie prawa autorskie oraz prawa pokrewne, wszelkie prawa do wynalazków (włączając prawa patentowe), wszystkie prawa wynikające z zarejestrowanych i nie zarejestrowanych znaków towarowych (włączając znaki usługowe), zarejestrowane i nie zarejestrowane wzory, nieujawnione informacje (włączając tajemnice handlowe oraz praktyczną wiedzę i umiejętności), projekty wzorów układów scalonych, oraz współrzędne geograficzne, jak i wszelkie inne prawa wynikające z działalności twórczej w odniesieniu do aspektów przemysłowych, naukowych, literackich i artystycznych.
Strona	Sygnatariusz niniejszego Porozumienia, reprezentowany przez personel wojskowy lub cywilny. Kontraktorzy i personel wspierający kontraktora nie są przedstawicielami Strony zgodnie z niniejszym Porozumieniem.
Pełnomocnicy Kierujący	Przedstawiciele organizacji administracji państwowej, którzy posiadają specjalne uprawnienia nadane przez Władze do utrzymania polityki nadzorowania działań z zakresu ZBI i OSK.
Reakcja	Wszelkie działania podejmowane w celu rozwiązywania zdarzeń zgłaszanych przez lub zagrażających członkom Stron.
Standardowa Procedura Operacyjna (SPO)	Procedura współdzielenia informacji z zakresu ZBI/OSK.
Strona trzecia	Rząd lub podmiot inny niż władze państwowe Stron oraz każda inna osoba lub inny podmiot, którego rząd nie jest władzą państwową Strony.

ARTYKUŁ II
CEL I ZAKRES

2.1. Celem niniejszego Porozumienia jest prowadzenie wymiany informacji oraz powiązanych działań pomiędzy MON, Departamentem Obrony oraz Dowództwem Sił Zbrojnych USA w Europie (USEUCOM) w sprawach dotyczących ZBI oraz OSK. Strony będą prowadzić dwustronne działania w zakresie ZBI oraz OSK, jak i wymieniać informacje z zakresu ZBI/OSK, w celu przyczynienia się do realizacji wspólnych celów obu Stron w zakresie ochrony sieci teleinformatycznych. Działania prowadzone w zakresie dotyczącym niniejszego Porozumienia będą skutkować poprawą zdolności obronnych w celu:---

2.1.1. poprawy poufności, integralności oraz dostępności informacji, jak i systemów informacyjnych stosowanych w celu przekazywania oraz przetwarzania informacji decydentom;--

2.1.2. podwyższenia interoperacyjności sił zbrojnych Rzeczypospolitej Polskiej i Stanów Zjednoczonych;---

2.1.3. poprawy zdolności przewidywania i wykrywania ataku cybernetycznego oraz reagowania na taki atak;---

2.1.4. poprawy interoperacyjności, opracowania polityki działania, zarządzania konfiguracją oraz standaryzacji informacji i systemów informacyjnych w celu zapewnienia bardziej odpornych oraz niezawodnych systemów dowodzenia i kierowania;---

2.2. Zakres niniejszego Porozumienia obejmuje:---

2.2.1. opracowanie Standardowej Procedury Operacyjnej (SPO); oraz---

2.2.2. określenie rozwiązań technicznych oraz dokumentacji administracyjnej wymaganej w celu nieprzerwanej wymiany Informacji z zakresu ZBI/OSK.---

2.3. Wymiana informacji zgodnie z postanowieniami niniejszego Porozumienia będzie opierać się na zasadzie wzajemności i równowagi, czyli założeniu, że informacje dostarczone lub wymienione pomiędzy Stronami lub za pośrednictwem wyznaczonych Pełnomocników Kierujących lub Przedstawicieli Wykonawczych, będą w przybliżeniu równowartościowe pod względem ilości oraz jakości.---

2.4. Zapisy niniejszego Porozumienia nie przewidują wymiany ani dostawy sprzętu obronnego ani usług.---

ARTYKUŁ III
ZARZĄDZANIE

3.1. Strony niniejszym ustanawiają poniżej wymienione Władze w związku z realizacją niniejszego Porozumienia, lub ich odpowiedniki w przypadku restrukturyzacji:---

Ze strony polskiej:	Dyrektor Generalny Ministerstwa Obrony Narodowej
Ze strony amerykańskiej:	Asystent Sekretarza Obrony ds. Integracji Sieci i Informacji

3.2. Władze są odpowiedzialne za:---

3.2.1. zapoznanie się oraz przekazanie do zatwierdzenia przez Strony uzupełnień niniejszego Porozumienia, zgodnie z zapisami artykułu XIII (Wejście w życie, uzupełnienie, wypowiedzenie lub rozwiązanie oraz okres obowiązywania Porozumienia) niniejszego Porozumienia;---

3.2.2. nadzór na szczeblu wykonawczym działań, o których mowa w niniejszym Porozumieniu;-

3.2.3. rozstrzyganie kwestii wnoszonych przez Pełnomocników Kierujących;---

3.2.4. wyznaczenie Pełnomocników Kierujących oraz uaktualnienie listy Organizacji; oraz---

3.2.5. dołożenie najlepszych starań w celu rozwiązania, w porozumieniu z władzami Stron odpowiedzialnymi za kontrolę eksportu, wszelkich kwestii dotyczących kontroli eksportu poruszanych przez Pełnomocników Kierujących, zgodnie z zapisami podpunktu 3.4.8, lub poruszanych przez Władze Strony, zgodnie z zapisami punktu 3.12 tego artykułu.---

3.3. Na potrzeby niniejszego Porozumienia, poniżej wymienieni Pełnomocnicy Kierujący są odpowiedzialni za zarządzanie niniejszym Porozumieniem i będą reprezentować Władze:---

Pełnomocnik Kierujący ze strony polskiej:	Dyrektor Departamentu Informatyki i Telekomunikacji Ministerstwa Obrony Narodowej
Pełnomocnik Kierujący ze strony amerykańskiej:	Dyrektor, Międzynarodowy Program Zapewnienia Bezpieczeństwa Informacji, Biuro Asystenta Sekretarza Obrony ds. Integracji Sieci i Informacji

3.4. W związku z realizacją postanowień niniejszego Porozumienia, Pełnomocnicy Kierujący są odpowiedzialni za:---

3.4.1. kontrolę polityki działań wynikających z postanowień niniejszego Porozumienia;---

3.4.2. rozstrzyganie kwestii wnoszonych przez Przedstawicieli Wykonawczych;---

3.4.3. przedkładanie Władzom kwestii, które nie mogą być obustronnie rozstrzygnięte przez Pełnomocników Kierujących;---

3.4.4. zalecanie Władzom wprowadzania uzupełnień lub wypowiedzenia niniejszego Porozumienia;---

3.4.5. ustalanie i utrzymanie rocznych celów, o których mowa w niniejszym Porozumieniu, w

zależności od konieczności;---

3.4.6. monitorowanie transakcji i dozwolonych przypadków przekazania informacji stronie trzeciej zgodnie z artykułem X (Przekazywanie informacji stronom trzecim) niniejszego Porozumienia;--

3.4.7. nadzorowanie prac Polsko-Amerykańskiej Grupy Roboczej ds. Zapewnienia Bezpieczeństwa Informacji (GRZBI), o której mowa w punkcie 3.7 niniejszego artykułu; oraz---

3.4.8. monitorowanie realizacji zobowiązań w zakresie kontroli eksportu w celu wykonania niniejszego Porozumienia oraz, jeżeli ma to zastosowanie, bezzwłoczne przekazywanie Władzom kwestii dotyczących kontroli eksportu, które mogą mieć niekorzystny wpływ na wykonanie niniejszego Porozumienia.---

3.5. Na potrzeby niniejszego Porozumienia, Przedstawicielami Wykonawczymi, którzy działają jako wyznaczone funkcyjne punkty kontaktowe i są odpowiedzialni za realizację niniejszego Porozumienia oraz wdrożenia procedur wymiany informacji, są:---

Ze strony polskiej:	Departament Informatyki i Telekomunikacji Ministerstwa Obrony Narodowej
Ze strony amerykańskiej:	Dowództwo Sił Zbrojnych USA w Europie (USEUCOM)

3.6. Do zadań Przedstawicieli Wykonawczych należą:---

3.6.1. sprawowanie codziennego zarządzania działaniami związanymi z realizacją Porozumienia oraz wymianami informacji;---

3.6.2. sprawowanie nadzoru nad aspektami dotyczącymi bezpieczeństwa w związku z niniejszym Porozumieniem, zgodnie z postanowieniami artykułu VII (Ujawnienie i wykorzystanie Informacji z zakresu ZBI/OSK), artykułu VIII (Informacje jawne objęte nadzorem rozpowszechniania), oraz artykułu IX (Bezpieczeństwo) niniejszego Porozumienia; oraz---

3.6.3. powołanie i współprzewodniczenie GRZBI, o której mowa w punkcie 3.7 niniejszego artykułu.---

3.7. Władze i Pełnomocnicy Kierujący powołają składającą się z właściwych przedstawicieli grupę roboczą w celu opracowania i utrzymania SPO. Grupa robocza jest określana nazwą Polsko-Amerykańskiej GRZBI. GRZBI będzie sprawować kompleksową kontrolę nad działaniami dotyczącymi ZBI/OSK w zakresie określonym niniejszym Porozumieniem.---

3.8. Polsko-Amerykańska GRZBI będzie spotykać się przynajmniej raz w roku oraz w zależności od potrzeb będzie zarządzać i koordynować działania z zakresu ZBI i OSK. Polsko-Amerykańska GRZBI ustali częstotliwość i charakter wymiany Informacji z zakresu ZBI/OSK oraz ustanowi procedury dotyczące szybkich wymian informacji dotyczących OSK w czasie kryzysu lub działań wojennych.---

3.9. Polsko-Amerykańska GRZBI jest odpowiedzialna za:---

3.9.1. dostarczanie wymaganych informacji Pełnomocnikom Kierującym, zgodnie z wymogami Stron;---

3.9.2. weryfikację i składanie raportów z postępów Stronom odnośnie działań realizowanych na mocy niniejszego Porozumienia;---

3.9.3. rozwiązywanie spraw dwustronnych z zakresu ZBI i OSK lub przekazanie Pełnomocnikom Kierującym spraw, które nie mogą być rozstrzygnięte na jej szczeblu;---

3.9.4. weryfikację oraz przekazanie Stronom zalecanych poprawek niniejszego Porozumienia, zgodnie z artykułem XIII (Wejście w życie, uzupełnienie, wypowiedzenie lub rozwiązanie oraz okres obowiązywania Porozumienia) niniejszego Porozumienia;---

3.9.5. sprawowanie nadzoru nad aspektami dotyczącymi bezpieczeństwa w zakresie określonym zapisami niniejszego Porozumienia; oraz---

3.9.6. opracowanie i utrzymanie SPO dla wymian informacji.---.

3.10. Na potrzeby niniejszego Porozumienia, do Organizacji należą:---

Ze strony polskiej:	1. Departament Informatyki i Telekomunikacji Ministerstwa Obrony Narodowej 2. Sztab Generalny Wojska Polskiego 3. Biuro Bezpieczeństwa Teleinformatycznego Służby Kontrwywiadu Wojskowego 4. Departament Ochrony Informacji Niejawnych Ministerstwa Obrony Narodowej 5. Wojskowe Biuro Bezpieczeństwa Łączności i Informatyki
Ze strony amerykańskiej:	1. Dowództwo Sił Zbrojnych USA w Europie (USEUCOM) 2. Dowództwo Sił Strategicznych Stanów Zjednoczonych (USSTRATCOM) 3. Agencja ds. Wojskowych Systemów Informatycznych (DISA) 4. Ogólnowojskowy Program Zapewnienia Bezpieczeństwa Informacji (DIAP)

3.11. Organizacje mogą:---

3.11.1. dostarczać lub otrzymywać Informacje z zakresu ZBI/OSK, które mają być objęte wymianą, za pośrednictwem Pełnomocników Kierujących lub Przedstawicieli Wykonawczych; oraz---

3.11.2. otrzymywać Informacje z zakresu ZBI/OSK bezpośrednio od Strony wytwarzającej, za jej zgodą.---

3.12. Jeżeli Strona uzna za konieczne wykonanie ograniczenia w zakresie dalszego przekazania informacji objętych kontrolą eksportu, zgodnie z punktem 7.10 artykułu VII (Ujawnienie i wykorzystanie Informacji z zakresu ZBI/OSK) niniejszego Porozumienia, powinna natychmiast zawiadomić o tym drugą Stronę. W przypadku gdy ograniczenie zostanie wówczas wykonane, a dotknięta Strona sprzeciwia się temu, Władze tej Strony natychmiast powiadomią Władze drugiej Strony i bezzwłocznie skonsultują się w celu omówienia sposobów rozstrzygania takich problemów lub łagodzenia negatywnych skutków.---

ARTYKUŁ IV
KANAŁY KOMUNIKACJI I WIZYTY

4.1. Informacje z zakresu ZBI/OSK mogą być wymienione tylko przez Pełnomocników Kierujących, Przedstawicieli Wykonawczych oraz obywateli Stanów Zjednoczonych lub Polski, którzy są do tego upoważnieni i są wyznaczonymi członkami Polsko-Amerykańskiej Grupy Roboczej ds. Zapewnienia Bezpieczeństwa Informacji lub upoważnionymi przedstawicielami Organizacji. Informacje z zakresu ZBI/OSK wymieniane pomiędzy Stronami zostaną przekazane oficjalnymi kanałami w celu ich rozpowszechnienia.---

4.2. Każda Strona zezwoli na przeprowadzenie wizyt w jej obiektach, agencjach oraz laboratoriach, oraz obiektach przemysłowych kontraktora, przez pracowników lub personel wspierający kontraktora drugiej Strony, pod warunkiem że obie Strony wyrażą zgodę na taką wizytę, a pracownicy posiadają wszelkie konieczne i właściwe poświadczenia bezpieczeństwa oraz potrzebę wiedzy niezbędnej.---

4.3. Wszyscy członkowie personelu przeprowadzającego wizytę mają obowiązek przestrzegać regulacji i procedur bezpieczeństwa Strony goszczącej. Wszelkie informacje ujawnione lub udostępnione osobom przeprowadzającym wizyty będą traktowane, jak gdyby zostały dostarczone Stronie delegującej personel przeprowadzający wizytę, oraz podlegają postanowieniom niniejszego Porozumienia.---

4.4. Wnioski o przeprowadzenie wizyty przez personel jednej Strony w obiekcie drugiej Strony będą koordynowane kanałami oficjalnymi i będą odpowiadały ustanowionym procedurom dotyczącym przeprowadzania wizyty u Strony goszczącej. Wnioski o odbycie wizyty będą zawierały nazwę niniejszego Porozumienia i proponowaną listę tematów, które zostaną omówione.---

4.5. Listy członków personelu każdej Strony, którzy mają obowiązek kontynuować wizyty w obiektach drugiej Strony, zostaną złożone za pośrednictwem kanałów oficjalnych, zgodnie z obowiązującymi procedurami dotyczącymi przeprowadzania wizyty.---

ARTYKUŁ V
ZOBOWIĄZANIA FINANSOWE

5.1. Każda Strona pokryje w pełni koszty swego uczestnictwa wynikającego z postanowień niniejszego Porozumienia. Pomiędzy Stronami nie nastąpi żadne przeniesienie środków finansowych. Strona natychmiast zawiadomi drugą Stronę, jeżeli dostępne środki nie są odpowiednie, aby mogła wypełnić swoje zobowiązania wynikające z postanowień niniejszego Porozumienia.---

ARTYKUŁ VI
ZOBOWIĄZANIA UMOWNE

6.1. Postanowienia niniejszego Porozumienia nie stanowią o udzieleniu prawa do zawierania kontraktów w imieniu drugiej Strony odnośnie wymiany jakichkolwiek Informacji z zakresu ZBI/OSK w związku z niniejszym Porozumieniem. Ponadto, niniejsze Porozumienie nie przypisuje obowiązku do zawarcia kontraktów na przeprowadzenie jakichkolwiek wymian Informacji z zakresu ZBI/OSK zgodnie z postanowieniami niniejszego Porozumienia.---

6.2. Każda Strona zobowiąże prawnie swoich kontraktorów wymogiem, zgodnie z którym kontraktor nie przekaże ponownie ani nie wykorzysta w jakikolwiek inny sposób informacji objętych kontrolą eksportu, dostarczonych przez drugą Stronę, w jakimkolwiek celu innym niż cel określony niniejszym Porozumieniem. Kontraktor będzie prawnie zobowiązany nie dokonać dalszego przekazania informacji objętych kontrolą eksportu innemu kontraktorowi lub podkontraktorom, chyba że taki kontraktor lub podkontraktor został prawnie zobowiązany do ograniczenia wykorzystania informacji do celów dozwolonych na mocy niniejszego Porozumienia. Informacje objęte kontrolą eksportu dostarczone przez jedną Stronę zgodnie z postanowieniami niniejszego Porozumienia mogą być ponownie przeniesione przez drugą Stronę na jej kontraktorów tylko wówczas, gdy zobowiązania prawne, o których mowa w niniejszym punkcie, zostały ustalone.---

ARTYKUŁ VII
UJAWNIENIE I WYKORZYSTANIE INFORMACJI Z ZAKRESU ZBI/OSK

7.1. Przekazywanie lub wymiana informacji w ramach niniejszego Porozumienia obejmują jedynie informacje z zakresu ZBI i OSK.---

7.2. Odpowiednie informacje objęte zakresem niniejszego Porozumienia mogą być dostarczane lub wymieniane obustronnie pomiędzy Stronami, zgodnie z politykami dotyczącymi ujawniania informacji Strony wytwarzającej.---

7.3. Informacje będą dostarczane lub wymieniane jedynie gdy będzie się to mogło odbyć zgodnie z poniżej opisanymi postanowieniami:---

7.3.1. Informacje mogą być udostępniane, jeżeli prawa uprawnionych na mocy praw własności intelektualnej nie zostaną naruszone; oraz

7.3.2. Ujawnienie odbywa się zgodnie z odpowiednimi przepisami ustawodawstwa krajowego, regulacjami oraz politykami Strony wytwarzającej.---

7.4. Wszystkie informacje z zakresu ZBI/OSK, które są objęte prawami własności intelektualnej, zostaną zdefiniowane i oznaczone, i traktuje się jako Informacje Jawne objęte nadzorem rozpowszechniania lub jako Informacje Niejawne, w zależności od klazuli tajności.---

7.5. Informacje, które są objęte wymianą zgodnie z postanowieniami niniejszego Porozumienia, zostaną ujawnione Stronom trzecim przez Stronę otrzymującą jedynie zgodnie z postanowieniami artykułu X (Przekazywanie informacji stronom trzecim) niniejszego Porozumienia.---

7.6. Niniejsze Porozumienie nie zmienia polityk lub procedur Stron dotyczących wymiany informacji na temat wywiadu lub informacji związanych z wywiadem, ani nie przyznaje prawa do wymiany informacji dotyczących wywiadu, oprócz istniejących zaleceń Rządowych oraz adnotacji regulujących wymianę informacji dotyczących wywiadu.---

7.7. Informacje z zakresu ZBI/OSK dostarczone przez Strony na mocy niniejszego Porozumienia mogą być wykorzystane przez drugą Stronę wyłącznie w celach informacyjnych, przeprowadzenia oceny oraz zaplanowania, zgodnie z postanowieniami artykułu II (Cel i zakres) niniejszego Porozumienia. Informacje z zakresu ZBI/OSK nie zostaną wykorzystane przez Stronę otrzymującą w żadnym innym celu niż cel, w którym zostały dostarczone, bez szczególnej uprzedniej pisemnej zgody Strony dostarczającej, z podaniem dozwolonego wykorzystania Informacji z zakresu ZBI/OSK. Strona otrzymująca nie ujawni Informacji z zakresu ZBI/OSK, objętych wymianą na mocy niniejszego Porozumienia, na rzecz kontraktorów lub jakichkolwiek osób innych niż personel wspierający kontraktora, bez szczególnej pisemnej zgody Strony dostarczającej. Informacje z zakresu ZBI/OSK wymienione na mocy niniejszego Porozumienia mogą być ujawnione Stronom trzecim przez Stronę otrzymującą jedynie zgodnie z postanowieniami artykułu X (Przekazywanie informacji stronom trzecim) niniejszego Porozumienia.---

7.8. Strona otrzymująca zapewni, aby personel wspierający kontraktora, kontraktorzy lub jakiekolwiek inne osoby, którym ujawnia ona Informacje z zakresu ZBI/OSK otrzymane na mocy niniejszego Porozumienia, podlegały prawnie wiążącemu obowiązkowi przestrzegania postanowień niniejszego Porozumienia.---

7.9. Niniejsze Porozumienie nie stanowi o żadnym przeniesieniu własności Informacji z zakresu ZBI/OSK. Informacje z zakresu ZBI/OSK w dalszym ciągu stanowią własność Strony wytwarzającej lub jej kontraktorów.---

7.10. Przekazanie Informacji z zakresu ZBI/OSK będzie przebiegać zgodnie z przepisami i regulacjami dotyczącymi kontroli eksportu obowiązującymi w kraju Strony dostarczającej. Jeżeli inne ograniczenia nałożone przez należycie umocowanych przedstawicieli Strony dostarczającej nie stanowią inaczej w momencie ich dostarczenia drugiej Stronie, wszystkie informacje objęte kontrolą eksportu dostarczone przez tę Stronę drugiej Stronie mogą być ponownie przekazane członkom personelu wspierającego kontraktora Strony, z zastrzeżeniem wymogów, o których mowa w punkcie 6.2. artykułu VI (Zobowiązania umowne) niniejszego Porozumienia. Informacje objęte kontrolą eksportu mogą być dostarczone przez członków personelu wspierającego jednej Strony członkom personelu wspierającego drugiej Strony, zgodnie z postanowieniami niniejszego Porozumienia i z zastrzeżeniem warunków ustanowionych w licencjach lub innych zgodach wydanych przez władze państwowe pierwszej Strony dostarczającej informacje, zgodnie z obowiązującymi przepisami i regulacjami dotyczącymi kontroli eksportu.---

7.11. Każda Strona zawiadomi drugą Stronę o wszelkich roszczeniach wniesionych z tytułu naruszenia własności intelektualnej na jej terytorium wskutek wymiany informacji na mocy niniejszego Porozumienia. W dozwolonym zakresie, druga Strona dostarczy dostępne jej informacje, które mogą być pomocne w obronie roszczenia. Każda Strona będzie odpowiedzialna za rozpatrywanie roszczeń dotyczących naruszenia własności intelektualnej wniesionych na jej terytorium i skonsultuje się z drugą Stroną w czasie rozpatrywania roszczenia, przed jego rozstrzygnięciem.---

7.12. Żadne informacje objęte kontrolą eksportu nie zostaną dostarczone ani wymienione przez którąkolwiek ze Stron, chyba że postanowienia niniejszego Porozumienia stanowią inaczej.---

ARTYKUŁ VIII
INFORMACJE JAWNE OBJĘTE NADZOREM ROZPOWSZECHNIANIA

8.1. Z wyjątkiem, gdy inne postanowienia niniejszego Porozumienia stanowią inaczej lub zgodnie z pisemnymi zaleceniami Strony dostarczającej, Informacje Jawne objęte nadzorem rozpowszechniania dostarczone lub stworzone zgodnie z niniejszym Porozumieniem będą objęte nadzorem rozpowszechniania w poniżej opisany sposób:–

8.1.1. Informacje zostaną wykorzystane jedynie w celach określonych w artykule VII (Ujawnienie i wykorzystanie Informacji z zakresu ZBI/OSK) niniejszego Porozumienia;---

8.1.2. Dostęp do Informacji Jawnych objętych nadzorem rozpowszechniania jest ograniczony do członków personelu, których dostęp jest konieczny w celu zapewnienia dozwolonego wykorzystania, zgodnie z podpunktem 8.1.1. niniejszego artykułu, i podlegają zapisom artykułu X (Przekazywanie informacji stronom trzecim) niniejszego Porozumienia; oraz---

8.1.3. Każda Strona podejmie wszelkie dostępne jej, zgodne z prawem działania, które mogą obejmować nadanie krajowej klauzuli niejawności, w celu zachowania Informacji Jawnych objętych nadzorem rozpowszechniania bez jakiegokolwiek dalszego ujawnienia (włączając wnioski lub żądania wynikające z jakichkolwiek przepisów ustawowych), z wyjątkiem postanowień podpunktu 8.1.2. niniejszego artykułu, chyba że Strona Wytwarzająca wyrazi zgodę na takie ujawnienie. W przypadku nieupoważnionego ujawnienia lub jeżeli istnieje prawdopodobieństwo, że informacje mogą podlegać dalszemu ujawnieniu zgodnie z przepisami prawnymi, Strona wytwarzająca zostanie bezzwłocznie zawiadomiona o takim fakcie.---

8.2. W celu wsparcia w zapewnianiu odpowiedniej kontroli, Strona wytwarzająca zapewni, by Informacje Jawne objęte nadzorem rozpowszechniania zostały odpowiednio oznaczone w celu wskazania na ich "poufny charakter". Strony z wyprzedzeniem podejmą pisemne ustalenia odnośnie do oznaczenia, jakim opatrzone zostaną Informacje Jawne objęte nadzorem rozpowszechniania.---

8.3. Przed wydaniem zgody na udostępnienie Informacji Jawnych objętych nadzorem rozpowszechniania kontraktorom, Strony zapewnią, aby kontraktorzy byli prawnie zobowiązani kontrolować Informacje Jawne objęte nadzorem rozpowszechniania, zgodnie z zapisami niniejszego artykułu.---

ARTYKUŁ IX
BEZPIECZEŃSTWO

9.1. Wszelkie Informacje Niejawne dostarczane zgodnie z postanowieniami niniejszego Porozumienia będą wykorzystane, przechowywane, obsługiwane, przesyłane i chronione zgodnie z postanowieniami Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki w sprawie środków bezpieczeństwa służących ochronie informacji niejawnych w sferze wojskowej, która weszła w życie z dniem 9 października 2007 r.---

9.2. Informacje Niejawne będą przekazywane jedynie za pośrednictwem oficjalnych kanałów międzyrządowych lub za pośrednictwem kanałów zatwierdzonych przez Wyznaczone Władze Bezpieczeństwa Stron. Takie Informacje Niejawne zostaną opatrzone klazulą tajności, adnotacją o kraju pochodzenia, postanowieniach o udostępnieniu, oraz o fakcie, że Informacje Niejawne odnoszą się do niniejszego Porozumienia.---

9.3. Każda Strona podejmie wszelkie odpowiednie dostępne jej, zgodne z prawem działania, aby zapewnić, by Informacje Niejawne dostarczone lub opracowane zgodnie z niniejszym Porozumieniem były chronione przed dalszym ich ujawnieniem, z wyjątkiem postanowień punktu 9.6 niniejszego artykułu, chyba że druga Strona zgodzi się na takie ujawnienie. Odpowiednio, każda Strona zapewni, aby:---

9.3.1. Strona odbierająca nie ujawniła Informacji Niejawnych żadnej Stronie trzeciej bez uzyskania uprzedniej pisemnej zgody Strony wytwarzającej, zgodnie z procedurami opisanymi w artykule X (Przekazywanie informacji stronom trzecim) niniejszego Porozumienia.---

9.3.2. Strona odbierająca nie wykorzysta Informacji Niejawnych w celach innych niż te określone niniejszym Porozumieniem.---

9.3.3. Strona odbierająca zastosuje się do wszelkich ograniczeń w zakresie dystrybucji i dostępu do Informacji Niejawnych, o których mowa w niniejszym Porozumieniu.---

9.4. Każda Strona zobowiązuje się utrzymać klauzulę tajności przypisaną Informacjom Niejawnym przez Stronę wytwarzającą oraz zapewni Informacjom Niejawnym taki sam poziom ochrony jak ten przypisany przez Stronę wytwarzającą.---

9.5. Każda Strona zapewni, aby dostęp do Informacji Niejawnych został ograniczony do osób posiadających wymagane certyfikaty bezpieczeństwa oraz osób, które powinny mieć dostęp do Informacji Niejawnych.---

9.6. Strony rozpatrzą wszystkie sprawy, w których wiadomym jest lub istnieją podstawy, by przypuszczać, że Informacje Niejawne dostarczone zgodnie z postanowieniami niniejszego Porozumienia zostały utracone lub ujawnione osobom nieupoważnionym. Każda Strona natychmiast i w pełni powiadomi drugą Stronę o szczegółach takiego zdarzenia, wyniku końcowym przeprowadzonego dochodzenia oraz działaniach naprawczych podjętych w celu wykluczenia ponownego zaistnienia takiego zdarzenia.---

9.7. W odniesieniu do każdego obiektu, w którym Informacje Niejawne mają być wykorzystane, Strona odpowiedzialna lub Organizacja zatwierdzą nominację osoby lub osób, które mają

skutecznie wykonywać obowiązki w zakresie ochrony w takim obiekcie Informacji Niejawnych dotyczących niniejszego Porozumienia. Tacy urzędnicy będą odpowiedzialni za ograniczenie dostępu do Informacji Niejawnych, o których mowa w niniejszym Porozumienia, do osób, które otrzymały odpowiednie pozwolenia na uzyskanie dostępu i posiadają potrzebę wiedzy niezbędnej.---

9.8. Informacje dostarczone lub opracowane w związku z niniejszym Porozumieniem mogą być oznaczone do klauzuli TAJNE. Zarówno istnienie niniejszego Porozumienia, jak i jego treść, są JAWNE.

ARTYKUŁ X
PRZEKAZYWANIE INFORMACJI STRONOM TRZECIM

10.1. Strony nie sprzedadzą, nie przekażą własności do, nie ujawnią ani nie przekażą posiadania Informacji z zakresu ZBI/OSK otrzymanych w związku z niniejszym Porozumieniem na jakąkolwiek Stronę trzecią bez uprzedniej pisemnej zgody Ministra Obrony Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej (w przypadku informacji z zakresu ZBI/OSK dostarczonych na mocy niniejszego Porozumienia przez stronę polską) lub Rządu Stanów Zjednoczonych (w przypadku informacji z zakresu ZBI/OSK dostarczonych na mocy niniejszego Porozumienia przez stronę amerykańską). Ponadto, żadna ze Stron nie wyda pozwolenia na taką sprzedaż, ujawnienie lub przekazanie, włączając sytuację, gdy dokonywane jest to przez właściciela Informacji z zakresu ZBI/OSK, bez uprzedniej pisemnej zgody Ministra Obrony Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej lub Rządu Stanów Zjednoczonych. Taka zgoda zostanie udzielona tylko, gdy władze wyznaczonego odbiorcy potwierdzą w formie pisemnej drugiej Stronie, że:---

10.1.1. nie przekażą dalej ani nie zezwolą na dalsze ponowne przekazanie dostarczonych Informacji.---

10.1.2. nie wykorzystają ani nie zezwolą na wykorzystanie sprzętu ani Informacji z zakresu ZBI/OSK dostarczonych jedynie w celach określonych przez Strony. ---

10.2. Minister Obrony Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej lub Rząd Stanów Zjednoczonych będzie wyłącznie odpowiedzialny za udzielenie zgody na takie przekazanie oraz zatwierdzenie celu takiego przekazania oraz, jeżeli ma to zastosowanie, podanie metody oraz przepisów dotyczących przeprowadzenia takiego przekazania.---

ARTYKUŁ XI
ROZSTRZYGANIE SPORÓW

11.1. Wszelkie spory pomiędzy Stronami wynikające z lub odnoszące się do niniejszego Porozumienia będą rozstrzygane jedynie w ramach porozumienia Stron i nie będą przekazane do rozstrzygnięcia przez sąd krajowy, trybunał międzynarodowy lub jakąkolwiek inną osobę lub podmiot.---

ARTYKUŁ XII
POSTANOWIENIA OGÓLNE

12.1. Działania podejmowane w związku z niniejszym Porozumieniem będą prowadzone zgodnie z odpowiednimi przepisami ustawodawstwa krajowego i regulacji Stron, włączając obowiązujące w krajach Stron przepisy i regulacje dotyczące kontroli eksportu. Zobowiązania Stron podlegają dostępności środków przeznaczonych do realizacji takich celów.--

12.2. Niniejsze Porozumienie nie zastępuje, nie uzupełnia ani nie wypowiada żadnych istniejących dwustronnych wymian informacji lub programów współpracy.---

ARTYKUŁ XIII
WEJŚCIE W ŻYCIE, UZUPEŁNIENIE, WYPOWIEDZENIE LUB ROZWIĄZANIE ORAZ OKRES OBOWIĄZYWANIA POROZUMIENIA

13.1. Niniejsze Porozumienie, w skład którego wchodzi Preambuła i trzynaście artykułów, wchodzi w życie po jego podpisaniu przez obie Strony i będzie obowiązywać przez piętnaście (15) lat. Strony skonsultują się nie później niż jeden rok przed wygaśnięciem niniejszego Porozumienia w celu podjęcia decyzji o ewentualnym przedłużeniu okresu jego obowiązywania.-

13.2. Niniejsze Porozumienie może być uzupełnione lub przedłużone po podjęciu obustronnego pisemnego porozumienia pomiędzy Stronami, które zostanie podpisane przez Pełnomocników Kierujących obu Stron, za zgodą Władz obu Stron, zgodnie z zapisami podpunktu 3.2.1. artykuł III (Zarządzanie) niniejszego Porozumienia.---

13.3. Niniejsze Porozumienie może być wypowiedziane w każdym czasie po uzyskaniu pisemnej zgody Stron. W przypadku, gdy obie Strony zgadzają się wypowiedzieć niniejsze Porozumienie, Strony skonsultują się przed dniem wypowiedzenia, aby rozwiązać Porozumienie na najbardziej sprawiedliwych i gospodarczo korzystnych warunkach.---

13.4. Każda Strona może wypowiedzieć niniejsze Porozumienie z zachowaniem 90-dniowego pisemnego zawiadomienia o jej intencji wypowiedzenia Porozumienia, które zostanie dostarczone drugiej Stronie. Takie zawiadomienie zostanie natychmiast poddane konsultacji GRZBI, w celu podjęcia decyzji o podjęciu odpowiednich działań, zgodnie z postanowieniami niniejszego Porozumienia. W przypadku wypowiedzenia Porozumienia w takim trybie, Strona wypowiadająca będzie w dalszym ciągu uczestniczyć finansowo lub jakimkolwiek innym względem, do momentu skutecznego wypowiedzenia Porozumienia.---

13.5. Odpowiednie prawa i obowiązki Stron odnośnie do postanowień artykułu VII (Ujawnienie i wykorzystanie Informacji z zakresu ZBI/OSK), artykułu VIII (Informacje jawne objęte nadzorem rozpowszechniania), artykułu IX (Bezpieczeństwo) oraz artykułu X (Przekazywanie informacji stronom trzecim) niniejszego Porozumienia będą w dalszym ciągu obowiązywały, bez względu na wypowiedzenie lub wygaśnięcie niniejszego Porozumienia.---

W DOWÓD POWYŻSZEGO, niżej podpisani, jako należycie umocowani, podpisali niniejsze Porozumienie dotyczące współpracy w zakresie Zapewnienia Bezpieczeństwa Informacji (ZBI) oraz Obrony Sieci Komputerowych (OSK).---

SPORZĄDZONO w dwóch egzemplarzach, w języku polskim i angielskim.---

W imieniu Ministra Obrony Narodowej Rzeczypospolitej Polskiej	W imieniu Departamentu Obrony Stanów Zjednoczonych Ameryki
Podpis	Podpis
Pan Jacek Olbrycht	Pani Cheryl J. Roby
Imię i nazwisko	Imię i nazwisko
Dyrektor Generalny Ministerstwa Obrony Narodowej	Asystent Sekretarza Obrony ds. Integracji Sieci i Informacji
Tytuł	Tytuł
21 czerwca 2010 r.	21 czerwca 2010 r.
Data	Data
Warszawa	Warszawa
Miejsce	Miejsce